

РОЖДЕННАЯ
ОГНЕМ.Я

Серия «Рожденная огнем»

Дюжина и Ледяной лес
Феникс и ледяной дворец
Синичка и Подземелье света

РОЖДЕННАЯ ОГНЕМЪЯ

К Н И Г А 3

СИНИЧКА И ПОДЗЕМЕЛЬЕ СВЕТА

АШЛИН ФАУЛЕР



Санкт-Петербург

УДК 087.5
ББК 84(4Бел)-44
Ф 28

Aisling Fowler
FIREBORN. STARLING AND THE CAVERN OF LIGHT
Text copyright © Aisling Fowler, 2024
Illustrations copyright © Sophie Medvedeva, 2024
Map copyright © Virginia Allyn, 2024
Cover illustrations copyright © Sophie Medvedeva, 2024
Originally published in the English in Great Britain
by HarperCollins Children's Books,
a division of HarperCollins Publishers Ltd.
The author asserts the moral right to be identified
as the author of this work
All rights reserved

Перевод с английского *Анны Петрушиной*
Оформление обложки *Татьяны Павловой*
Иллюстрации *Софи Медведевой*

ISBN 978-5-389-19035-1

© А. А. Петрушина, перевод, 2025
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство АЗБУКА», 2025
Издательство Азбука®

*Моим родителям —
за безграничную поддержку
и способность творить чудеса*

ЭМБЕР

АЙСГАРД

ЛЕДЯНЫЕ ДУСТОШИ



Исконная роща

ЛЕДЯНОЙ ЛЕС

БЕСКРАЙНИЙ
ОКЕАН

САБЛЕЗУБЫЕ ГОРЫ

ГОРНЫЙ КЛАН

ОХОТНИЧЬЯ ЗАПЕКА

Уступ

ГОБЛИНСКИЙ ОСТРОВ

РЕЧНОЙ КЛАН

Иллара

Эмбергол

ДУГОВОЙ КЛАН

РЕЧНЫЕ ЗЕМЛИ

Цанга

ЛЕСНОЙ КЛАН

Завесная тропа

ПОЛ

НЬЮТ

БОЛОТНЫЙ КЛАН

СУХОДЕЙ

ПУСТЫННЫЙ КЛАН

Плавучий рынок

Озеро Иллара

Завесная тропа

Завесная тропа

Завесная тропа

Завесная тропа

Завесная тропа

Завесная тропа

Завесная тропа

Завесная тропа

Завесная тропа

ГЛАВА 1

Феникс опустила ноги в прохладные воды озера Илара — холод отозвался в них пульсирующей тупой болью. Впервые за долгое время ей выпала возможность побыть в одиночестве, а если, как она, сесть спиной к шуму и гаму плавучего рынка, можно насладиться самым умиротворяющим пейзажем из когда-либо виденных. На безмятежной поверхности озера отражалось безоблачное синее небо, с ближайшего берега за окрестностями наблюдал Вечный лес.

Однако, несмотря на идиллическую картину, внутри у Феникс царила буря.

— Напрасно мы сюда притащились, Хрум, — ворчливым тоном высказала она вслух мысли, терзавшие ее последнюю неделю. Ручной бельчонок прильнул к ее щеке, наполовину зарывшись в копну темных волос.

Внезапно вода показалась девочке ледяной, она вытащила ноги и подтянула колени к груди.

— Надо было отправляться на север, спасти Шестого от Виктории и Владыки. И разыскать Семерку. Старейшина Иней не прав.

Феникс сжала кулаки в попытке погасить нарастающее в груди пламя. Почему она не возразила старейшине? Почему не настояла, чтобы тот послал Охотников в Айсгард на поиски ее друзей?

— Старый дурак этот Иней, — раздался грубый голос.

Феникс испуганно обернулась и увидела перед собой старейшину, чьи шаги заглушили стебли тростника, устилавшие землю.

— Я... — пролепетала девочка.

Иней жестом велел ей замолчать, а потом, к ее величайшему изумлению, уселся рядом; тростниковый настил скрипнул под тяжестью его веса. Плавающий рынок не был природным островом, его построили на исполинском деревянном плоту, настелив сверху многочисленные вязанки тростника. Получился пшенично-желтый, внушительный участок суши, чья почва пружинила под ногами и сильно «благоухала» прелой соломой. Рынок считался единственной нейтральной территорией в Эмбере, где кланы могли спокойно торговать друг с другом. Кроме того, остров существовал сам по себе и свободно дрейфовал по озеру.

Иней посмотрел на покрытые мозолями ступни девочки.

— Надо смазать окопником. Марш-бросок — нешуточное испытание для молодежи.

Феникс едва не фыркнула. Охотники добирались сюда с Уступа — деревеньки Горного клана. «Нешуточное испытание» — еще мягко сказано: за одну неделю они преодолели расстояние, какое обычно занимает три. В результате болела каждая клеточка тела.

— По-твоему, я в корне не прав? — завел разговор старейшина.

Феникс закусил губу и, усилием воли расправив плечи, кивнула.

— А как бы ты поступила?

— Повела бы отряд на север, — не колеблясь, ответила она.

Иней внимательно наблюдал за стайкой рыбешек, мерцающих на поверхности озера.

— Иначе говоря, выставила бы Охотников против Владыки — чудовища, едва не прикончившего тебя, разрушившего Айсгард, истребившего всех ведьм, кроме Зарницы, и не пощадившего своего верного колдуна? Заставила бы товарищей пересечь Ледяные пустоши без провизии, без должной экипировки, чтобы они сразились с армией монстров, невиданных со времен Сумеречной войны?

На Феникса нахлынули угрызения совести пополам с гневом.

— Да.

— Гнилые гадюки! — Голос Инея полоснул воздух, точно кнут, и Хрум с испуганным писком зарылся в шкуры. — Если ты готова пожертвовать другими ради спасения Шестого и Семерки, тебе стоило изначально оставаться с ними.

Феникс отрывисто кивнула, едва сдерживая слезы, каких пролила немало за последние дни.

Иней устало провел ладонью по лицу.

— Мы оба понимаем, что Семерка погибла...

— Нет, она жива! — Феникс почти кричала. — С чего ей умирать? Она ведь была с нами, когда открылся портал, и... — Феникс осеклась, глаза предательски защипало. Руки сжались в кулаки так сильно, что ногти глубоко вонзились в кожу. Хрум прильнул к хозяйке, успокаивая своим теплом.

— Портал закрылся без нее. Думаешь, человек способен в одиночку выжить в Ледяных пустошах? Без еды, без оружия? — Старейшина покачал головой, уголки губ скорбно опустились. — Боюсь, Шестой тоже потерян безвозвратно. Ты сказала, он нужен Владыке, но сомневаюсь, что тот хорошо заботится о пленниках.

Феникс вздрогнула, однако Иней, потрясая кулаками, продолжал говорить:

— Забудь о них. Да, не в правилах Охотников говорить так о товарищах, но донесения из Айстарда все меняют. Владыка собрал армию,

грядет война. Судя по всему, очень скоро. От нас зависит, спасутся ли кланы. Спасемся ли мы сами.

Феникс крепче прижала колени к груди.

— Сейчас наше место здесь, — продолжил старейшина. — Плавучий рынок — единственная нейтральная территория во всем Эмбере. Я соберу вождей, поведаю им о нависшей угрозе. Совместными усилиями мы постараемся дать темной армии отпор. — Он покосился на девочку и быстро отвел взгляд. — Вожди прибудут сегодня вечером. До сих пор ты блестяще скрывала свои таланты. Продолжай в том же духе, иначе распугаем все кланы.

— На этот счет не волнуйтесь. — Увидев, что старейшина собрался уходить, Феникс подняла голову. — Думаете, у вас получится? Получится убедить кланы в кои-то веки действовать сообща?

В кои-то веки. Фраза даже близко не обрисовывала масштаб стоявшей перед Инеем задачи — объединить племена, чья взаимная ненависть передавалась из поколения в поколение.

Старейшина устремил взгляд вдаль.

— У меня нет выбора. Если не объединимся, Владыка истребит кланы один за другим. Если будут действовать поодиночке, они обречены. Как, собственно, и мы.

Феникс никогда не видела его таким бледным и напряженным. По ее спине пробежал холодок, кожа покрылась мурашками.

С нарастающим беспокойством девочка смотрела, как Иней лавирует между тростниковыми постройками и в громкоголосой толпе. Едва он скрылся из виду, в поле зрения возникли двое: высокий темноволосый паренек с карими глазами и каменный Пес-исполин, чья шкура отливала рыжим. Заметив Феникс, оба поспешили к ней.

— Уф, мы тебя обыскались, — заявил Пес, помахивая хвостом.

— Слыхала новость? — Шип плюхнулся рядом с соратницей. — Вечером на остров съедутся вожди!

— Да, Иней сказал. — Феникс подавила улыбку, когда Пятак — вернее, Шип (никак не привыкнуть к его новому имени) — обиженно суксился.

Пес издал возглас изумления.

— Ну разумеется, он сообщил тебе лично, — буркнул Шип. — Если вдруг устанешь от особого отношения, я с удовольствием приму эстафету.

Феникс невольно улыбнулась:

— Ладно, я подумаю.

С минуту друзья сидели молча, глядя на набегające волны.

— Как думаешь, где они? — выпалил Шип. От непринужденности в его голосе не осталось и следа. Нетрудно угадать, о ком речь. Шестой. Семерка. Одного друга похитил Владыка, вторая таинственно исчезла. Горечь утраты давила на грудь.



Феникс шумно сглотнула.

— Очевидно, Шестой сейчас там, где Владыка, Морок, Виктория и... сумеречная армия. Не удивлюсь, если они уже взяли курс на Эмбер.

— Он ведь не зануда, чтобы просто взять и умереть, согласна? — Голос парнишки дрогнул. — Этого я ему никогда не прощу.

— Владыка сказал, что мальчик ему нужен, — мягко произнес Пес. — Будем надеяться, живым.

Феникс взяла Шипа под руку, мечтая утешить не только его, но и себя.

— А Семерка? — спросил он.

Девочка поковыряла тростниковый настил. Все это они обсуждали уже сотни раз.

— Иней считает, она погибла.

— Он сегодня оптимист, — проворчал Шип.

— Вариантов три, — размеренно сказал Пес. — Первый — она вошла в портал, но до Уступа не добралась...

— Зарница говорит, это невозможно, — перебила Феникс.

— Второй — кто-то ей помешал. — Пес вдруг умолк, помрачнел. — Хотя лично я никого возле лагеря не видел.

— Мы могли и не заметить, — прошептала Феникс. — Вдруг рядом притаился всполох или... или... — Она осеклась, стараясь подавить страх.

Если Семерку и впрямь подстерег кто-то из монстров... Нет, гнать прочь такие мысли. Семерка не воин.

— Наконец, третий вариант — она намеренно не последовала за нами.

На этом разговор всегда обрывался — продолжать было невыносимо. Неужели Семерка решила остаться в Пустошах? Зачем? Спасти брата? Или чтобы добровольно сдаться в плен, лишь бы не расставаться с ним?

Феникс снедало чувство вины, Шип побледнел как полотно. Пес, по обыкновению, смотрел хмуро. Выходит, Семерка единственная поступила как полагается — в отличие от них? Главная заповедь Охотника — никогда не бросать товарищей в беде. Однако именно это они и сделали, бросили Шестого. Когда Виктория схватила его, им казалось, шансов нет. Но вдруг...

Изнемогая под бременем горя, Феникс зажмурилась и прошептала:

— Простите меня.

Холодный ветер подхватил ее слова и унес прочь.

ГЛАВА 2

Семерка ужасно, нечеловечески устала. Она словно расплзалась по швам и уже не чувствовала собственное тело.

Последние недели стали самыми трудными в ее жизни — столько лжи и притворства, невыносимое чувство вины, когда ты точно знаешь, что случится, но не можешь никого предупредить. По-хорошему, уже пора привыкнуть, однако боль от падения Айсгарда, потери брата и расставания с друзьями оказалась поистине невыносимой. Одиночка по натуре, Семерка никогда не чувствовала себя такой опустошенной, как сейчас.

Три дня она добиралась до Айсгарда сквозь бескрайние, безлюдные Ледяные пустоши — царство льда под свинцовым небом. Три дня ее терзал страх, что сумеречная армия по-прежнему толпится у дворца и что она больше никогда не увидит брата. Мысль взглянуть на его Пути и узнать судьбу наверняка повергала девочку в ужас.

Трусиха.

Наконец впереди замаячил дворец — покореженные двери скрипели, болтаясь на петлях, но внутри царила гробовая тишина. Озеро, по-прежнему скованное льдом, поглотило стайки разноцветных рыб. В центре высилось пиршественное дерево, однако его листья потемнели и пожухли. Дворец умер. Монстры исчезли, а с ними и Шестой. Девочку затопила волна горя, но было в ней и освобождение от тревоги.

Взгляни на его Пути. Взгляни!

Но Семерка не могла решиться. Впрочем, и без пророчеств ясно: только одолев Владыку, она спасет брата. Вот этим и нужно заняться.

Семерка осторожно сбросила с себя покров, защитное заклинание на тихоречии вертелось у нее на языке, готовое к применению, если дворец окажется вовсе не пустынным.

Однако ничего не произошло. Помешкав буквально долю секунды, девочка пересекла замерзшее озеро и стала взбираться по ступеням пиршественного дерева. Совсем недавно ледяные проходы излучали свет, но сейчас ей пришлось осветить путь ведьминским огнем. Семерка поднималась все выше, пока не добралась до комнаты, которую делила с Феникс. Юркнула внутрь, стараясь не смотреть на забытые подругой вещи, не обращать

внимания на свинцовую тучу вранья, висящую в воздухе.

К счастью, все три книги лежали на месте, целые и невредимые. Семерка с облегчением схватила тоненькую брошюру «Кочевые ведьмы: заклинания для выживания», тяжелый, размером с каменную плиту талмуд «Боевая магия» и восхитительную подборку карт, в том числе Эмбера. Прижимая свои сокровища к груди, девочка поспешила прочь. Тишина угнетала, давила. Семерке отчаянно не доставало брата и друзей. Без них огромный мир опустел и погрузился в безмолвие.

У основания пиршественного древа она отыскала скрытый среди корней люк, с огромным трудом подняла тяжелую крышку, глянула на уходящие в темноту винтовые ступени — замерла, собираясь с духом.

Ты справишься.

Спуск выдался трудным. Узкие, обледенелые ступени так и норовили выскользнуть из-под ног. Под нарастающий рокот океана Семерка медленно брела по лестнице, пока не очутилась в пещере, высеченной в утесе под Айсгардом. Вокруг высились три ледяные стены, а вместо четвертой простирался голодный серый океан. Крутой скат уходил в воду. Время от времени какая-нибудь волна жадным языком облизывала возвышение и обрушивалась

Фаулер А.

Ф 28 Рожденная огнем. Книга 3 : Синичка и Подземелье света : роман / Ашлин Фаулер ; пер. с англ. А. Петрушиной. — СПб. : Азбука, Издательство АЗБУКА, 2025. — 528 с. : ил.

ISBN 978-5-389-19035-1

Мир затаил дыхание. Вместо того чтобы спасти Эмбер, Феникс своим огнем уничтожила Зловещий зазор, помогла окрепнуть самому заклятому и опасному врагу человечества — Владыке, повелителю чудовищ и мертвецов. Он собрал войско для последней великой битвы. Но кто примет этот вызов? Охотничья заимка уничтожена. Семь кланов Эмбера враждуют между собой столетиями и не спешат объединяться. Феникс и ее друзья отправляются на поиски оружия, способного решить исход битвы, — в глубокие гоблинские пещеры, в Подземелье света...

Перед вами заключительная книга цикла «Рожденная огнем» — истории об отважной девочке по имени Феникс и ее смелых и преданных друзьях.

УДК 087.5

ББК 84(4Вел)-44

Литературно-художественное издание / Эдеби-көркем басылым
Для среднего школьного возраста / Орта мектеп жасына арналған

РОЖДЕННАЯ ОГНЕМ

К Н И Г А З

СИННИЧКА И ПОДЗЕМЕЛЬЕ СВЕТА

АШЛИН ФАУЛЕР

Руководитель редакции Анастасия Бутина
Ответственный редактор Мария Носкова
Художественный редактор Татьяна Павлова
Технический редактор Валентин Бердник
Компьютерная верстка Валентина Бердникова
Корректоры Ульяна Смирнова, Нина Писковитина

Подписано в печать / Баспаға қол қойылды 16.06.2025.

Формат издания 60 × 88 ¹/₁₆. Печать офсетная. Тираж 2000 экз.

Усл. печ. л. 32,27. Заказ №

Дата изготовления / Өндірілген күні 22.07.2025.

Срок службы (годности): не ограничен. / Қызмет (жарамдылық) мерзімі: шектелмеген.

Условия хранения: в сухом помещении. / Сақтау шарттары: құрғақ үй-жайда.

Изготовитель:	Өндіруші:
ООО «Издательство АЗБУКА» — обладатель товарного знака АЗБУКА®, 115093, Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Даниловский, пер. Партийный, д. 1, к. 25	«АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ — АЗБУКА® тауар белгісінің иесі, 115093, Мәскеу, қ. іш. аум. Даниловский муниципалдық округі, Партийный т.ш., 1-үй, к. 25
Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19	Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19,
E-mail: sales@atticus-group.ru	E-mail: sales@atticus-group.ru
Филиал ООО «Издательство АЗБУКА» в г. Санкт-Петербурге, 191024, Санкт-Петербург, Херсонская ул., д. 12–14, лит. А	Санкт-Петербург қ. «АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ филиалы, 191024, Санкт-Петербург, Херсон көшесі, 12–14 үйі, лит. А
Тел. (812) 327-04-55,	Тел. (812) 327-04-55,
E-mail: trade@azbooka.spb.ru	E-mail: trade@azbooka.spb.ru
www.azbooka.ru	www.azbooka.ru
Отпечатано в России.	Ресейде басып шығарылған.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін
растуа туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады:

<https://certification.atticus-group.ru/>.

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)

Товар соответствует требованиям ТР ТС 007/2011

«О безопасности продукции, предназначенной для детей и подростков».

Ақпараттық өнім белгісі (29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)

Тауар КО ТР 007/2011 «Балалар мен жасөспірімдерге арналған өнімдердің
қауіпсіздігі туралы» талаптарына сәйкес келеді.

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами в ООО «ИПК Парето-Принт».

170546, Тверская область, Промышленная зона Боровлево-1, комплекс № 3А
www.pareto-print.ru



C-DKB-27725-01-R

12+